SOMMARIO

Introduzione	115
Precisione e precauzioni d'utilizzo	115
Impermeabilità	116
Test "1000 Hours Control"	117
Caratteristiche tecniche	117
Movimento	118
Funzioni e visualizzazioni	118
Uso	121
Garanzia Internazionale	128
Servizio di assistenza ai clienti Jaeger-LeCoultre	130

2019
TUE
JAN
JAEGER-LECOULTRE
WESTMINSTER

1 Lancetta dei minuti
2 Mese
3 Lancetta della data
4 Corona
5 Martelli
6 Gyrotourbillon
7 Timbri
8 Pulsante retrattile della ripetizione minuti
9 Leva di sblocco
10 Giorno
11 Lancetta delle ore
12 Anno
13 Correttore

INTRODUZIONE

Dal 1833 la Manifattura Jaeger-LeCoultre, con la sua lunga tradizione di inventiva e savoir-faire, ha dimostrato una creatività fuori dal comune, ottenendo risultati tecnici che le hanno consentito di progettare alcune delle complicazioni più significative dell'inizio del XXI secolo.
Con il suo eccezionale savoir-faire orologiero, Jaeger-LeCoultre non esita a spingersi oltre i limiti dell'immaginazione per ogni sua nuova creazione, coniugando estetica, tecnologia e funzionalità uniche.
Con il Master Hybris Mechanica Calibre 184, la Grande Maison della Vallée de Joux realizza di nuovo una creazione eccezionale che unisce eleganza, grande tradizione orologiera e massima innovazione.
Questo orologio, dello spessore totale di soli 14,08 mm, è un vero e proprio concentrato di innovazioni basate su 12 brevetti. Tutto il suo processo di sviluppo si è svolto sotto l'egida di due parole chiave: ingegnosità e performance.
Il Master Hybris Mechanica Calibre 184 è dotato del Gyrotourbillon di 5ª generazione, emblema di Jaeger-LeCoultre, di un calendario perpetuo nonché di una nuova ripetizione minuti con carillon Westminster.

PRECISIONE E PRECAUZIONI D'UTILIZZO

MODELLI MECCANICI A CARICA MANUALE

La precisione degli orologi dotati di movimento meccanico è determinata dal bilanciere. Quest'ultimo effettua 28.800 alternanze all'ora. Malgrado tutta la cura che i maestri orologiai della Manifattura Jaeger-LeCoultre hanno dedicato alla costruzione e al montaggio del Suo orologio, la sua precisione è soggetta all'influenza dell'attrazione terrestre, dei campi magnetici, degli urti, così come all'invecchiamento degli oli. La precisione di un orologio si misura dalla regolarità del funzionamento nelle varie posizioni.
Lo stile di vita e le attività di chi lo indossa possono causare lievi irregolarità. Se dovesse constatare una differenza di funzionamento nel Suo orologio, Le consigliamo di rivolgersi a un concessionario

autorizzato Jaeger-LeCoultre, che effettuerà le regolazioni necessarie. Gli orologi con movimento meccanico non devono essere utilizzati quando si pratica sport, poiché possono subire urti o accelerazioni, come nel caso del golf o del tennis, ad esempio.

IMPERMEABILITÀ

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è impermeabile fino a 5 bar. La sua impermeabilità è certificata dal simbolo e/o dall'incisione : "5 bar" sul fondello. Questo significa che il Suo modello è stato controllato fino a una pressione di 5 bar, che corrispondono a una profondità di immersione di circa 50 metri (1 bar = ±10 metri). In conformità alla norma ISO 22810/NIHS 92-20 e al fine di mantenere intatte nel tempo le caratteristiche dell'orologio (restando inteso che l'impermeabilità non è una caratteristica definitiva e acquisita), Le raccomandiamo di:

- far controllare l'impermeabilità dell'orologio da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre almeno una volta ogni due anni. Tale controllo è indispensabile dopo ogni apertura del modello, oppure in previsione di un periodo in cui il segnatempo sarà sottoposto a immersioni prolungate o regolari;
- assicurarsi al momento dell'acquisto che il bracciale sia adatto all'uso previsto;
- evitare di sottoporre l'orologio a variazioni di temperatura troppo brusche;
- proteggere l'orologio da cadute e da urti, facendo controllare l'impermeabilità dopo ogni urto violento;
- non utilizzare gli elementi di comando, pulsante o corona per la regolazione dell'ora sott'acqua e fuori dall'acqua se l'orologio non è ancora asciutto;
- ricollocare correttamente (o richiudere le chiavi di compressione laddove applicabile) la corona per la regolazione dell'ora e i pulsanti dopo qualunque manipolazione;
- sciacquare l'orologio con acqua corrente dopo averlo utilizzato in acqua di mare.

Può utilizzare il Suo orologio per effettuare bagni a condizione di rispettare la profondità di immersione indicata. Consigliamo invece di evitare la pratica di sport nautici a rischio urti. Questo segnatempo non è uno strumento concepito per le immersioni e non deve essere utilizzato a questo scopo. La preghiamo inoltre di notare che i cinturini in pelle non sono adatti alle attività acquatiche.

TEST "1000 HOURS CONTROL"

La Manifattura Jaeger-LeCoultre riserva un'attenzione particolare alla qualità e ai controlli finali dei suoi orologi.
Il controllo delle 1000 ore (1000 Hours Control) è un programma che va al di là dei test cronometrici ufficiali e che comprende test di produzione interni del Suo orologio e controlli, anch'essi interni, sulla qualità di ciascun modello della nostra collezione. Questo programma include controlli del movimento prima e dopo l'incassatura e si estende alla totalità dell'orologio assemblato nelle condizioni che più si avvicinano a quelle dell'uso quotidiano.
L'iscrizione "1000 Hours Control" o il marchio " ", inciso sul retro del Suo orologio, certificano che ciascun modello della nostra collezione ha superato con successo tutti i controlli qualità, le prove di impermeabilità e i test di produzione che ne attestano la regolarità del funzionamento, la resistenza alle variazioni di temperatura e di pressione atmosferica, nonché la resistenza agli urti e ai campi magnetici.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Movimento meccanico a carica manuale.
  Calibro Jaeger-LeCoultre 184, fabbricato, assemblato e decorato a mano
- 50 ore di riserva di carica
- 28.800 alternanze/ora

MOVIMENTO

- 1050 componenti
- 126 rubini
- 8,9 mm di spessore
- 33,5 mm di diametro

FUNZIONI E VISUALIZZAZIONI

Le funzioni sono le seguenti:
- Ore
- Minuti
- Secondi
- Data saltante tra le ore 16 e 17
- Giorno
- Mese
- Anno
- Calendario perpetuo
- Ripetizione minuti con carillon Westminster

- Gyrotourbillon a forza costante

CALENDARIO PERPETUO

Il calendario perpetuo di questo orologio Master Hybris Mechanica Calibre 184 si distingue per una caratteristica singolare: si può impostare in entrambi i sensi. La data può infatti essere regolata in avanti come un calendario perpetuo tradizionale, mediante il correttore rapido o la corona, o indietro, in caso di errore di regolazione, mediante la corona.
Il calendario perpetuo, il cui meccanismo tiene conto della durata del mese in corso (28, 30 o 31 giorni), conta un 29 febbraio ogni anno bisestile. Indica la data, il giorno della settimana, il mese e l'anno meccanicamente e senza bisogno di regolazioni fino al 1° marzo 2100.
Tutti questi dati sono collegati tra loro mediante un meccanismo ingegnoso, con programmazione, interamente meccanico: è sufficiente regolare la data iniziale affinché tutte le funzioni si concatenino correttamente.
La nostra misura del tempo si basa sul calendario gregoriano, ossia un anno di 365 giorni, 5 ore, 48 minuti e 46 secondi ovvero 365,242192 giorni in numeri decimali. Nella pratica, il breve quarto di giorno di troppo di ogni anno (0,242192) è corretto dal 29 febbraio degli anni bisestili. I decimali che mancano vengono poi compensati ogni 100 anni con l'eliminazione del 29 febbraio.
Per maggiore precisione, questa eliminazione non viene realizzata quando il numero dei secoli è divisibile per 4. È il caso dell'anno 2000 e 2400 (secolo divisibile per 4), che sono anni bisestili normali. La programmazione della data dovrà quindi essere corretta nel 2100. Fino a tale data, il Suo orologio conterà giorni, mesi e decenni. Il 1° marzo 2100, il calendario indicherà lunedì 29 febbraio, mentre sarà lunedì 1° marzo. A quel punto un orologiaio dovrà regolare il Suo segnatempo.

RIPETIZIONE MINUTI CON CARILLON WESTMINSTER

Nella cultura orologiera, i segnatempo a suoneria occupano un posto a parte. Essi offrono agli orologiai l'occasione di cimentarsi in un esercizio di alta acrobazia: si tratta di ottenere il suono più puro, la melodia più regolare, senza rinunciare all'affidabilità e alla precisione.

Il modello Master Hybris Mechanica Calibre 184 è la quintessenza del savoir-faire orologiero di Jaeger-LeCoultre in materia di orologi con suoneria.
Una volta azionata, la leva di sblocco a ore 9 consente di far apparire il pulsante retrattile a ore 8, che attiva la ripetizione minuti. Quest'ultima suona grazie a 4 martelli trébuchet (2 per lato, ciascuno con una funzione specifica) che colpiscono i "timbri cristallo". Il martello in alto a sinistra scandisce i minuti, mentre quello in alto a destra scandisce le ore. I 4 martelli danno vita a una melodia per segnalare i quarti d'ora che riproduce il carillon della celebre torre dell'orologio londinese del Big Ben.
Questa ripetizione minuti è inoltre dotata di un sistema che permette di ridurre i tempi morti per ottimizzare la cadenza della melodia.

UN PULSANTE LA CUI FORMA È UN PRODIGIO TECNICO

Per ridurre sempre di più lo spessore dell'orologio pur mantenendo una grande purezza estetica, la ripetizione minuti è azionata da un monopulsante retrattile, per il quale la Manifattura ha depositato il brevetto. Il Master Hybris Mechanica Calibre 184 è così dotato di un sistema di sblocco discreto, posizionato a ore 9. Una volta azionato, permette di far comparire il pulsante retrattile, posizionato a ore 8, che attiva la ripetizione minuti. Non appena la ripetizione minuti è attivata, il pulsante rimane nella posizione iniziale, abbassata, affinché nulla venga a perturbare l'estetica fluida ed equilibrata dell'orologio.
La discrezione, l'ergonomia e l'exploit tecnico del pulsante retrattile non sono gli unici vantaggi di questa ingegnosa innovazione. A differenza delle leve di scatto tradizionali la cui corsa per l'attivazione della funzione di ripetizione minuti può variare a seconda dell'ora suonata, questa costruzione garantisce che la corsa del pulsante rimanga fissa e di soli 3,5 mm, già sufficiente a caricare il bariletto e ad azionare la ripetizione minuti.

USO

Corona:
- posizione 0, ricarica
- posizione 1, regolazione dell'ora

Correttore rapido tra le anse a ore 12, per far avanzare di un giorno il calendario perpetuo

La carica si effettua ruotando la corona in senso orario. La carica è completa quando la corona si blocca.
Non cercare mai di caricare un orologio a carica manuale al di là di questo punto.
Per una precisione di marcia ottimale, si consiglia di caricare regolarmente l'orologio.

RICARICA

Corona in posizione 0
La carica si effettua ruotando la corona in senso orario. La carica è completa quando la corona si blocca.

Non cercare mai di caricare un orologio a carica manuale al di là di questo punto.
Per una precisione di marcia ottimale, si consiglia di caricare regolarmente l'orologio.

REGOLAZIONE DI ORE E MINUTI

Estrarre la corona in posizione 1.
Ruotare la corona in senso orario per far avanzare le lancette in senso orario.
La lancetta dei minuti è saltante e offre quindi una visualizzazione molto precisa del minuto indicato dall'indice corrispondente.
Una volta terminata l'operazione, riportare la corona in posizione 0.

N.B.: quando l'orologio è fermo, è possibile che la lancetta dei minuti non sia perfettamente in linea con l'indice. Durante la carica del movimento, si riposizionerà subito davanti all'indice corretto. Fare attenzione a non modificare l'ora quando la ripetizione minuti è attiva.

REGOLAZIONE SIMULTANEA DEL CALENDARIO (GIORNO, DATA, MESE, ANNO)

Quest'operazione è interamente comandata da un unico correttore posto tra le anse a ore 12, che può essere azionato servendosi dell'apposito utensile correttore fornito con l'orologio. Ad ogni pressione esercitata con lo strumento, il calendario avanza di un giorno. È sufficiente regolare il calendario iniziale premendo il correttore fino ad ottenere la visualizzazione della data e del mese corrispondente per permettere la corretta coordinazione dei giorni, delle date, dei mesi e degli anni.

Ricordiamo che:
- Non bisogna correggere il calendario tra le 22:00 e le 6:00 per evitare qualsiasi modifica del calendario (poiché è già entrato nella fase di regolazione automatica).
- Qualora la data sia stata corretta avanzando troppo, di uno o più giorni, il meccanismo di questo calendario perpetuo offre la particolare funzione di regolazione mediante la corona. Dopo averla estratta in posizione 1, è sufficiente ruotare la corona in senso

antiorario per far indietreggiare le lancette nello stesso senso e ritornare a una data precedente (indietreggiare quindi di 24 ore per ritornare al giorno precedente, di 48 ore per ritornare a due giorni precedenti e così via).

Per regolare il modello Master Hybris Mechanica Calibre 184, non è necessario sapere se l'anno è bisestile o meno. Inoltre, non è necessario regolare il giorno della settimana poiché questi dati sono programmati automaticamente nel Suo orologio.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO IN CASO DI CAMBIAMENTO DEL FUSO ORARIO (O PASSAGGIO DALL'ORA SOLARE ALL'ORA LEGALE E VICEVERSA)

Estrarre la corona in posizione 1.
- Se si viaggia verso est, portare avanti l'ora per ottenere la nuova ora locale.
- Se si viaggia invece verso ovest, far ruotare le lancette all'indietro.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO AL CAMBIAMENTO DI DATA

Estrarre la corona in posizione 1.
Al cambiamento di data verso ovest (dall'America verso l'Asia), si passa al giorno seguente:
- Regolare l'orologio portando avanti le lancette fino a raggiungere il giorno seguente e l'ora locale;
- È anche possibile utilizzare il pulsante correttore per portare avanti la data. Al cambiamento di data verso est, si passa automaticamente al giorno precedente.

INSERIMENTO DELLA FUNZIONE RIPETIZIONE MINUTI

Premendo sull'apposito pulsante retrattile, l'orologio Master Hybris Mechanica Calibre 184 consente di indicare l'ora mediante una suoneria.

Fare attenzione a non modificare l'ora quando la ripetizione minuti è attiva.
Quando l'orologio è fermo, la funzione della ripetizione minuti non è garantita.

Facendo scorrere lateralmente la leva di sblocco sul lato a ore 9, compare subito il pulsante retrattile posizionato a ore 8. Premendo quest'ultimo si carica la molla del bariletto indipendente e si aziona la funzione ripetizione minuti. È molto importante premere il pulsante fino al limite, allo scopo di caricare completamente il sistema; in caso contrario, il pulsante non risulterà sbloccato. Sarà sufficiente attendere 30 secondi prima di effettuare una nuova carica.
La ricarica della suoneria è indipendente dal meccanismo di ricarica dell'orologio. Tale sistema garantisce che l'orologio non subisca alcuna perdita di precisione quando si attiva la funzione di ripetizione minuti.
Una volta azionato il pulsante, ascoltare il suono dell'orologio:

il Master Hybris Mechanica Calibre 184 vanta una suoneria tra le più complesse dell'universo orologiero, poiché riproduce la melodia dei carillon di Westminster. È per questo che è equipaggiato di 4 martelli trébuchet. Due a sinistra, di cui uno posizionato in alto per scandire i minuti (E) e uno in basso per i quarti d'ora (D). Due a destra, di cui uno in alto per scandire le ore (G) e uno in basso per i quarti d'ora (C) *(figura 1)*.

Figura 1

Il Master Hybris Mechanica Calibre 184 scandisce le ore con la nota più grave, i minuti con quella più acuta e i quarti d'ora con una melodia diversa a seconda dell'intervallo in questione (ossia da 1 a 4 misure, che vanno dal primo quarto d'ora all'ora piena).
Quando l'orologio deve rintoccare il primo quarto d'ora (ossia tra i 15 e i 29 minuti), riproduce la prima misura di 4 note. *(Figura 2)*
Quando l'orologio deve rintoccare 2 quarti d'ora (ossia tra i 30 e i 44 minuti), riproduce la 2ª e la 3ª misura, dando così vita a una melodia composta da 8 note *(Figura 2)*.
Per segnalare 3 quarti d'ora (ossia tra i 45 e i 59 minuti), l'orologio riproduce la 4ª, la 5ª e la 1ª misura in questo ordine preciso, dando così vita a una melodia composta da 12 note *(Figura 2)*.
Quando l'orologio deve rintoccare 4 quarti d'ora (ossia tra l'ora piena e i 14 minuti), riproduce la 2ª, la 3ª, la 4ª e la 5ª misura in questo ordine preciso, dando così vita a una melodia composta da 16 note *(Figura 2)*.

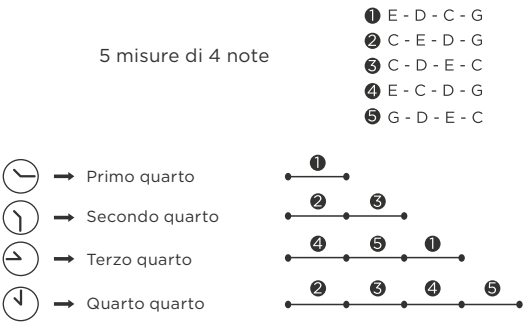

Figura 2

Facciamo un esempio: l'orologio deve indicare le ore 12 e 14 minuti *(Figura 3)*. Per scandire le ore 12 batte 12 colpi mediante il timbro più grave, poi suona la melodia completa del 4° quarto per indicare che è appena trascorsa l'ora piena. Infine, batte 14 colpi sul timbro più acuto per indicare che sono passati 14 minuti dall'ora piena.

Carillons Westminster

Esempio con le ore 12:14:00

Figura 3

Attenzione:

- Attendere sempre la fine completa della successione di suonerie che scandiscono le ore, i quarti d'ora e i minuti prima di ripetere la funzione.

Il suono straordinario carillon Westminster emesso dalla serie limitata Master Hybris Mechanica Calibre 184 è il frutto di lunghi studi condotti nei laboratori della Manifattura. Anziché utilizzare la cassa come cassa di risonanza, gli ingegneri di Jaeger-LeCoultre hanno fissato il supporto dei timbri al vetro in zaffiro per conferire al suono una forza di risonanza insolita per un orologio da polso. Una volta terminata la suoneria, si noti che il pulsante retrattile resta nella sua posizione "premuta", in modo da lasciare all'orologio un'estetica più pura possibile.

N.B.: consigliamo di mettere in funzione la ripetizione minuti quando il calibro è caricato per assicurarsi che la melodia suonata corrisponda all'ora visualizzata.

GLI OROLOGI JAEGER-LECOULTRE

Per usufruire della Garanzia Internazionale e/o della Garanzia Limitata e/o della Garanzia per l'Australia del fabbricante, i prodotti della marca Jaeger-LeCoultre devono essere acquistati esclusivamente presso i concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre o le Boutique Jaeger-LeCoultre. I lavori di manutenzione e riparazione devono essere affidati ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, ad una Boutique Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. In caso di mancato rispetto di tali condizioni, la garanzia non sarà applicata. Jaeger-LeCoultre sarà lieta di comunicarLe l'elenco dei concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre e delle Boutique Jaeger-LeCoultre in tutto il mondo.

GARANZIA INTERNAZIONALE

Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale si applicano ai prodotti della marca Jaeger-LeCoultre venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada (per questi due paesi, vedere la Garanzia Limitata) e dell'Australia (per questo Paese fare riferimento alla Garanzia per l'Australia, testo unicamente in inglese).

CONDIZIONI DELLA GARANZIA INTERNAZIONALE JAEGER-LECOULTRE

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto, in base ai termini indicati di seguito.
Ogni pezzo riconosciuto difettoso a causa di un vizio di fabbricazione debitamente constatato dai nostri servizi tecnici sarà, a discrezione di Jaeger-LeCoultre, riparato o sostituito gratuitamente. La Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre è valida solo se il tagliando di garanzia allegato al presente libretto è stato debi-

tamente compilato, datato, timbrato e firmato dal concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre o dalla Boutique Jaeger-LeCoultre che Le ha venduto il Suo orologio.

Sono espressamente esclusi dalla Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre i guasti provocati da incidenti, manipolazioni o usi inadeguati o abusivi (quali urti, ammaccature, deformazioni, temperature eccessive, potenti campi magnetici), dall'uso o dalle conseguenze dell'uso di pile non prescritte da Jaeger-LeCoultre, da modifiche o riparazioni non autorizzate nonché dalle conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio, del cinturino e del vetro, dalla perdita d'impermeabilità oltre i due anni dopo la data di acquisto, se il Suo orologio è impermeabile, da ogni guasto dovuto al contatto con l'acqua se il Suo orologio non è impermeabile.

Gli orologi Jaeger-LeCoultre impermeabili sono identificabili tramite il simbolo e/o l'iscrizione "3, 5, 10 o 20 bar" incisi sul fondello a seconda del modello. L'impermeabilità è garantita due anni a decorrere dalla data di acquisto, a condizione che il vetro, la lunetta, il fondello, il lato della cassa e la corona non siano stati danneggiati. È indispensabile far verificare la tenuta stagna del Suo orologio almeno una volta ogni due anni e in ogni caso prima di un periodo d'intenso utilizzo, da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, da una Boutique Jaeger-LeCoultre o da un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre (per maggiori informazioni, consultare il libretto di istruzioni).

Per gli orologi al quarzo, la garanzia non copre la durata di vita della pila.

In qualità di consumatore, la legislazione nazionale che regola la vendita dei beni di consumo nel Suo Paese può conferirLe diritti che non sono modificati dalla presente garanzia.

SERVIZIO DI ASSISTENZA AI CLIENTI JAEGER-LECOULTRE

Un orologio Jaeger-LeCoultre è uno strumento di alta precisione, che funziona 24h/24, ovvero 8760 ore all'anno. Perciò è indispensabile farlo controllare regolarmente, al fine di assicurarne il corretto funzionamento e la longevità. Se la regolazione del segnatempo inizia a subire forti variazioni, potrebbe essere necessario far revisionare il movimento.

Inoltre è indispensabile far controllare l'impermeabilità dell'orologio almeno una volta ogni 2 anni e in ogni caso prima di un periodo durante il quale esso sarà soggetto a immersioni prolungate e/o regolari.

I lavori di manutenzione e riparazione devono essere affidati ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, ad una Boutique Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. L'elenco dei nostri punti vendita e centri di assistenza tecnica è disponibile sul nostro sito web: www.jaeger-lecoultre.com. È possibile inoltre consultare la sezione "A chi affidare la manutenzione del mio orologio?" alla fine di questo libretto.

I nostri Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dispongono di orologiai formati presso la Manifattura Jaeger-LeCoultre, di laboratori, di strumenti e forniture necessari alla riparazione e alla manutenzione degli orologi e delle pendole Jaeger-LeCoultre.

In alcuni casi, per le operazioni che richiedono attrezzature e forniture speciali, i Centri d'Assistenza Tecnica spediranno il Suo orologio alla Manifattura Jaeger-LeCoultre in Svizzera per effettuare i lavori necessari.